

L 2.15

657

Sept. 1944 #2

67/14  
C

Sept. 20 - Page 1.

①

## **POLICY UNCHANGED ON WEST COAST RETURN**

According to information received from National Director Dillon S. Myer, those seeking permission to reenter the West Coast area must make direct applications to the Western Defense Commandant in San Francisco.

Following is the text of Myer's statement on the subject of return to the evacuated area:

Insofar as we know, there has been no change in the policy of the War Department governing return of

### **COAST RETURN**

— continued from page 1—  
channels--either at a relocation center or a relocation office--and such applications should be forwarded to the assistant director in San Francisco for transmittal to the Western Defense Command. Evacuees desiring to reenter the area for any other purpose should be advised to make application directly to the Commanding General, Western Defense Command, Presidio, San Francisco.

All determinations regarding permits for return are made solely by the Western Defense Command. WRA officials should scrupulously refrain from any efforts to influence such determinations. They may, however, provide factual information about an individual evacuee to the Western Defense Command in response to a request from that agency.

the evacuees to the evacuated area. For some time now the Western Defense Command has been issuing special permission for individuals to reenter the area either temporarily or permanently when good reasons for such reentrance are given. Ordinarily temporary permits have been granted to individuals who have property problems or other personal business which require personal handling and thus necessitate the presence of the evacuees in the evacuated area for a short period. Permits for indefinite residence have been given mainly to "mixed marriage" cases.

Evacuees who wish to reenter the evacuated area temporarily in connection with property problems should be advised to make application through WRA

— continued on page 3.—

*Sept. 20, Page 1.*

*(2)*

**MORE THAN 3500  
WITNESS 2-DAY  
AMACHE FAIR**

More than 3500 local residents and visitors reviewed the various exhibits at the second annual Amache Agricultural Fair held last week in the high school auditorium. About 500 visitors were estimated to have passed through the center gate to witness the two-day event.

Many favorable comments were heard regarding the bountiful displays of various center farm produce, while flower arranging, wood-carving, art and crocheting exhibits came in for their share of admiration.

Roy Nakatani and George Kubota, co-chairmen, stated the outcome of the two-day Fair surpassed all expectations, and they wish to express their appreciation to all those who aided in making the event a big success.

The winners of the grand prizes will be announced in the next issue of the PIONEER, added Nakatani.

*Sept. 20, Page 3*

## **WILL SPEAK TO RESIDENTS; TOUR CENTER**

National WRA Director Dillon S. Myer, accompanied by Mrs. Myer and his secretary, Miss Ethel Barker, will visit the project this Friday and Saturday, stated James G. Lindley, project director, yesterday. This will be Director Myer's third visit to Amache. He is enroute to Denver to attend the four-day project directors' conference starting on Sept. 25.

Arrangements are being made for Myer to inspect the various representative activities in the center; such as, the schools, hospital, mess halls, the Consumer Enterprises, the PIONEER and the farm.

On Friday afternoon the national director will speak at a meeting to be held in the high school auditorium at 3 o'clock, to which the general public is cordially invited. It is requested by Lindley that the Community Council and the block managers' assembly attend and seat themselves as identifiable bodies at the front.

The WRA head will also address the assembled junior and senior high school students at 11 a.m. on the same day in the auditorium.



# 西部沿岸帰還許可請願 防衛司令部へ直接申請

西部沿岸帰還許可申請  
請者は桑港西部防衛  
司令部に直接請願す  
可しと冒頭してWR  
A本部マイヤー局長  
は左の如き声明  
を發表した。

吾人の関知せる限り  
立退区域に撤退者の  
帰還を支配する軍部  
の方針に変更は無い。  
過般来西部防本部では  
相當なる理由のある  
場合、帰還申請者に  
對し臨時に又は永久

請願すべき  
もので、か  
る請願は在  
桑港駐在支  
局長に提出  
し同支局長  
より西防司  
令部に廻送されるこ  
と、なつてゐる。

居住民中前記の理由  
以外の目的の下に帰  
還を欲する者は、桑  
港ブレシデント兵営内  
西部防衛司令官宛て

直接に本人より申請  
す可きである。

西部沿岸帰還許可に  
關する總ての決定は  
西防司令部に依つて  
爲される事は勿論で  
WR A當局としては  
斯かる決定に預る如  
何なる努力も用心深  
く避けてゐるが司令  
當局の要求ある時は  
申請者に關する實情  
の報告書を提出する  
場合も時にある。

## 第二回農事品評會大好評 出品者の精勵に觀衆大感激

第二回農產物品評會  
は去る土曜日十六日  
午後二時に開場され  
た。定刻前より觀衆  
が押し掛ける大盛況。  
場内中央部に農產物  
が其優を競ふが如く  
陳列され何れも美事  
入口左側にドレスガ

正面のステージ前には  
盆景、生花、此處では夫  
人達が缺きパチンコや  
つて丹精をこめてゐる。  
モール製のお人形や  
廢物利用のシガレット  
ケース等あり。

ステージは二分され  
て美術展、これは許山  
氏が批評を加へてゐる。  
ホワイトレグホンの  
ヤングチキンが屋外  
にあり。会場講堂の隣  
グラツクに馬、牛、小豚  
を連れた親豚、その小  
豚の可愛らしさは子  
供達を大勢集めての  
人氣ものである。

日曜日には午前九時  
より開場したが觀衆  
五千に余るの大盛況。  
斯の意義深き催しは  
砂塵を吹き飛ばす中  
午後十時閉會した。  
農產物はセンター農場  
の作物を主とし、ビク  
トリガーデン個人出  
品も多く、デツカイ

## マ轉住局長金曜朝來所 諸般の視察・講話もする

マイヤー轉住局長は  
夫人及び秘書バーカ  
ー女史同伴来る金曜  
日當所を訪問する旨  
昨日リンドレー所長  
は發表した。

局長の當所訪問は少  
く三回目、今回は来る  
廿五日より傳馬で開  
催される轉住所長會  
議に出席の途上立寄  
るのであつて、此の  
機会を利用して学校、病  
院、食堂、消費組合新聞  
社、及び農園等所内の  
代表的施設を視察す  
ることとなつてゐる由。

西瓜、長く瓜、その他  
珍らしい瓜類、三味も  
ある大根、美事チト  
マト、白菜、人参、玉葱、  
赤蕪、牛蒡、茄子、葱等  
々であつたが、茄子葱の  
貧弱である点が目に  
付く。趣味の出品では  
逸名氏の蛇は殊に人目  
を惹く。  
尚プラウ郡農業技師  
ミルス氏により等級  
を附けられた入賞者の氏  
名は次號で發表する。



# 東京情勢

●スック(十日) 英首相チャーチル、今度は夫と同伴、葉巻の煙悠々。  
●倫敦(九日) 独乙軍首脳部、和平を要望し来る戦争を熄めて破壊から救へと。  
●ワフレスト(九日) 米軍飛行兵二千四百名、かりーに捕虜として収容されてゐる。  
●重慶(十日) 日本空軍、日九號基地襲撃、四機を撃墜、或は破壊、鞍山龍襲撃の米機を尾行、成都の基地を突止めての戦果。  
●倫敦聯軍最高司令(十日) 米軍遂に大要害線に突入、独乙産業の心臓部危機寸前。  
●スック(十日) カナ合談、但しソ支の微妙関係に真意慮深し、アイゼンハワー大將、太平洋戦区へ廻さん。  
●ハント通信 二世英の捕虜俾林からハント在住の母根津夫人へ僕は無事、すし短波放送、陸軍省が通知。  
●華府(七日) 眞珠湾事件遂に爆発、責任者は口大統領、共和議員ケース氏痛撃。  
●全セント、昨午七月一日より本年六月廿日迄の火災、数三百六十九件。  
●眞珠湾(十日) ハルセー艦隊、比島中部に突入、日本空軍激戦中。  
●ケベック(十三日) 露國に欧州問題を喰せ、對日戦に五千人増援。  
●ケベック(十三日) ソ聯は日本の友好国、日本を攻める相談へは直平とケベック会談への招待をスターリン元帥参加を断る。と冷淡な返電を兩巨頭受取る。

## 繪画は実物の再現に非ず

美術展を覗ての批評 許山生

初日に繪画部の方を覗た、二室に仕切られ、配置よく飾られた見事なものであつたが、採光の不備なのは氣の毒であつた。入口の方にチャーチルが描いてあるが先づ油の方から拜見と反對の十から廻つて行く、大体において門脇、中西氏の作品をのぞいては皆同一人の作の様に見えるのは教師上山氏の手を入れた関係だろう。氣の付いた点を批評してみたいと思ふ。目に付くのは中西氏のジロームキャンパ風景画、点景人物の面白い味、無難作にない所に

よいのだ。若々しく大膽に、かいてほしい。門脇君この人はなかなか勉強家である、自分の画境をつくり上げ、現代繪画の眞髓を掴もうと常に心掛けてゐるのが窺われる。肖像よりも風景によさを見る、大木のある作品よろし、一寸セザンヌの廢屋を思ひ浮ばせる構圖、取扱ひにくい線をよく描きこなし、みる、トーンが餘り濃くない、關係でデス、デス、か出てこない、きらいはある、か上出来の方である、右上に空を覗かせたあたりのお手並上々、木村氏の作品を見る、どうして実物に似せるか、そればかりに無駄な骨を折つてゐる様にみえる、繪画とは如何なるものかと云ふ事から勉強する必要がある、はせぬかと思ふ、靜物

色濁りて穢し、風景は色非常に甘し、久保田氏、靜物、主題わからず、アップルを主題とし、かいたのか、又は布の皺をかいたのか、構圖は、ばらまきまりなし、肖像の方、面白く感じ、か、白、白、白、ラウスの塗り方、氣持ちよろし、柏原氏スケッチ、小品よろし、村上氏タワの見える風景、タワの頭重くして、足がヒョロヒョロ不安感を、おぼへるのは僕だけ、たろうか、影の色濁り、氣になる、影の中にも光線がある事を、忘れてはいけないと思ふ、武井氏、椿の靜物、この椿は作り花を、かいたの、たろうか、自分は作り花など、か、のは賛成で、きない、構圖至極平凡、富沢氏、バスレルの使い方を研究する必要なや、チャーチルの方は習作と思ふから批評を控へる

## ホ博士歸任

社会統計課に夏期休暇中臨時兼任中であつたホーベル博士は傳馬市に於ける同課の會議に出席後、短育大學に歸任す可く去る、六日当所を出發さる、皆さん、火の用心

Sept. 20, Page 2 - ①

World News

- Quebec 10th. Premier Churchill, accompanied by his wife this time. Smoke of his cigar rises serenely.
- London 9th. German war leaders ask for peace. Urge to save Europe from destruction by ending the war.
- Bukarest 9th. American airmen numbering 1,400 interned in Hungary as war prisoners.
- Chungking 10th. Japanese flyers attack B-29 air base, destroying 40 bombers. The result of finding the bomber base by trailing those who attacked Anshan.
- London; Supreme Allied Command, 13th. American forces finally push into the big German defense line. The heart of German industry exposed within inches of danger.
- Quebec, 12th. The conference starts, but an air of anxiety over the delicate situation between Russia and China hangs. Gen. Denkover may come to the Pacific war theater.
- Hunt. Nisei prisoner sends message to his mother over a short wave from Berlin. War Dept. notified the mother.
- Washington 7th. Pearl Harbor investigation explodes finally. Rep. Case (Rep.) accuses Roosevelt as the responsible party.

Sept. 20, Page 2

World News.

(1)

- Five in all the centers since July 1 of last year to their June 30th numbers 369 cases.
- Pearl Harbor 13th. The fleet of Ad. Halsey push into the center of Philippine Islands, engaging Japanese air force in a fierce battle.
- Quebec 13th. Anxious to draw Russia into conflict with Japan?
- Quebec. 12th. Marshal Stalin coolly refuse the big Two's invitation to Quebec conference.

Sept. 20 - Page 2.

(2)

A picture is not the reproduction of the  
real subject.

by nonigama.

The review of the art exhibit at the  
agricultural fair.

Sept. 20 - Page 2

(3)

Dr. Haebel goes back to New York  
University after a short but useful  
stay in the center as the community analyst.

---

The last line.

Fire Prevention !!



Sept. 20, Page (3)

(1)

Warning from project fire dept.  
on fire hazards.

in connection with the fire prevention  
week.

Sept. 20, Page 3

(2)

### ADULT CLASSES

Adult education English class to be taught by Miss Ellen Beery on Tuesday and Thursday evenings will start this Tuesday night, 6:30 o'clock, at 8H-5C. Registration for this class will remain open throughout next week.

And two additional English classes are scheduled to start next week. Persons interested are asked to register at the adult education office as soon as possible.

Registration for the electricity class taught by Lanning Flint and Daniel Leibel of the engineer's section is still open to interested persons, announced James Walter, night school director.

Sept. 20, Page 3

(3)

September 16, 1944

## HIGH SCHOOL NEWS

Local high school is releasing students from physical education and study halls to take part-time jobs to alleviate the critical center labor shortage, according to Miss Grace Lewis, vocational advisor. A request for workers must be made by the employer to the high school office before student services may be had, added Miss Lewis.

At present there are about 30 students placed in construction, public welfare, warehouse, property, personnel, farm and high school offices, it was disclosed.

Sept 20, Page 3

(4)

Warnings from the recreation dept.  
to the movies found not to smoke or  
sit on the table in the mess hall.

Sept. 20, Page 3

(5)

The news from different centers.

- Menzies.
- Gila.
- Pailon.
- Rowan.
- Topaz.
- Heart Mt.
- Lake Lake.
- Mindoka.

Sept. 20, Page 3

(6)

Announcement of Wedding of

Emory Namura and Jae Kubota.

Sept 20, Page 3

(7)

Church Service.

Sick - no - eye.

Sept. 20, Page 3  
(8)

A letter of appreciation by  
Yoyoki Amari for the residents' friends'  
kindness extended to his wife while in  
the hospital recently.

# 子供の火遊び御用心

## 消防署長より注意

### 成人教育部



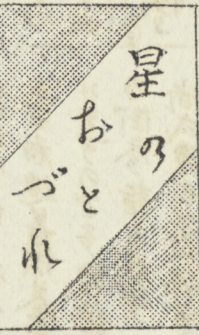
火元は七代怨まいるし、とは昔からの言ひならし、これは火事を起し、経験を持つ人のキモに徹してゐる氣持、極最近の事、目下建築中のジュニヤーハイ・スクール附近で子供が布片とマッチを持参し、放火を企てた事に至る。消防署長は今朝、束社と父兄に對し十分の注意を願ふと語つた。家人は子供に絶対にマッチを持たぬ様にマツテ、お互に火災に遭はぬ様にしたいもの。当センターはW.R.A.の記録の示す如く火災はさばめておかない。

### 高校ニュース

高校実業相談主任のルイス女史の言に依

## 映画フアンに御注意

市民慰安の一助にもと娛樂部では活動寫真を各己に巡回觀覽に供してゐるが、再三、再四の注意にも拘らず依然としてテールに腰を掛け又煙草を吸ふ者もあるに鑑み、今後此の警告を無視する場合は改を中止するかも知れないので特に注意あり度いと同部では警告告



を發してゐる。尚總務を附けてゐる幼童をテールの方工に座らせる者も多くある由であるが、今後斯かる没常識な事は絶対に締正されぬ様にと所加してゐる。

### 満座

現在の總人口五五一五名、ベイ・スパーの蔓延と黒猫と鼓軍の襲撃に賛成を感ずる。

### 比良

總人口九四七八名。目下日本臣民撤退後の死七報告調査中。

### ポストン

總人口一四一〇一名。亞所より鶴嶺湖に転動したランコーン氏を今面当所に兼任。

### 朗和

### 總人口六六二六名

當所の招待でア州首都リルラックの名士五十名視察に來所。

### トバズ

總人口五八九九名。當所出身一安伍長は成績優等の故を以てサベジ陸軍語學校の卒業式にミネアポリス一新聞社寄贈の腕時計一個を授けらる。

### ハート山

總人口八七二六名。人力不足に即應するたため長官の職に有る有能の士を適所に置く意旨に於て来る十月一日より解囑するこゝなつた。

### 鶴嶺湖

總人口一八六九八名。共同組合では居住民所持金の安全保管のため預金所を設け来る十一月より取扱を開始してゐる。

### ミニドカ

## 謹告

長男、名村エモリー次女、久保田妙子右兩名儀國部御助殿檜垣、殿、西御夫妻の御嫁約に依り今四結婚に依り言慶時局柄披露宴を慶し左記各団体へ記念寄附致し候間右辱知各位に謹告仕り候

父久保田三平 母全 ツル

7F6A 名村 ラク

6F已一金十五萬 婦人聯盟一金五萬 赤十字社一金五萬 日蓮教會一金拾萬 佛教會一金拾萬 基督教會一金拾萬 醫師後援會金拾萬 日一スター奉公クラブ五萬

## 生長の家

講師唐津仰之助 廿一日(木)午後七時半 24「地上天国」座談會 廿四日(日)午後七時半 94「神聖觀」と精神感應

## 退院御礼

愚妻儀先般入院中は各医師看護婦從業員諸氏の懇切な御手当てを賜り又知友諸兄姉には度々御見舞被下感謝に堪へない次第でございませう。

御蔭を以て来る十三日退院致し目下自宅に静養中でありませう。何れ小病層の上御礼申上度く存じますか不取敢紙上を以て厚く御礼申上げます。

九月十五日 大森 豊記 辱知各位

醫師後援會

九月集金と特別寄附

11 K	11 H	11 G	11 F	11 E	10 H	10 E	9 L	9 K	9 H	9 E	8 K	8 G	8 F	8 E	7 K	7 H	7 G	7 F	7 E	6 H	6 G	6 F	6 E
一〇・三五	九・五五	一〇・四五	一〇・六五	一〇・六〇	一〇・一〇	一一・九五	一一・三五	一〇・〇〇	一〇・〇〇	一〇・〇〇	一〇・五〇	一〇・〇〇	一一・三〇	一一・一五	一〇・六五	一一・〇五	一一・一五	一一・五〇	一一・三五	九・六五	九・七五	九・二五	九・七五
金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗
久保田幸三	M. 脇田	M. 渡辺	Y. 今野	植木通子	M. 神谷	K. 安藤	K. 遠山	G. 大原	合計 四十一弗五仙	合計 三十三弗五仙	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗	金ニ〇弗

病院便り

入所以来献身医療に専念した山田ドクト

ルは先般来休職で外に休養中であつたが去る十五日より再び出勤してゐる。因に比賀ドクトルは傳馬に外住の爲昨日出發したので目下同胞医師は三名で頗る多忙を極めてゐるに付き、診療を求める者は早目に来院され度しと病院では注意してゐる。

因に看護婦助手の不足は益々急を告げてゐる故に際中婦人方の自發的援助を切望すると。尚運轉士四名至急入用に付き特等心家の應募を要する由。

赤十字支部便り  
重町赤十字社支部設立以来書記長として献身的奉仕した荒井夫人は近きシカゴに外住する事となり一般より惜しまれつつ辞任した。尚其後任として信望厚き坂野雅史氏就任一昨日より執務してゐるので所用の方は遠慮なく来所の上御相談あり度しと。

日本よりの手紙  
左記の人々へ日本よりの書信が届いてゐる  
太田秀雄 野沢博文 佐田定直 佐藤忠太郎

日蓮宗

修養會

当修養會に於ては来る四日秋季彼岸會を厳修し各衣先祖累代諸精靈位と在米同胞先士若遺善供養を營みますので多数諸賢の御参詣を希望  
尚式後身延山執事長 柴田顯秀師のものした『日蓮大聖人身延山御入山の聖意』と題する講演があります。(時間当日に限り午後六時半に開會致します)尚毎日曙日出征兵士の武運長久の祈禱を



古来情勢

●真珠湾十五日 米軍ハワウとモロワイへ上陸  
●倫敦十五日 東京放送 西島上陸戦第一日に米兵六千が戦死上陸艇三十三隻は水雷で爆沈  
●倫敦十五日 又も秘密兵器、無電操縦の爆雷艇が聯合艦隊を撃つと独乙は吹聴す  
●倫敦十五日 又も秘密兵器、無電操縦の爆雷艇が聯合艦隊を撃つと独乙は吹聴す

働人が欲しい

6F10B久保田三平氏の農園で玉葱收穫に

もうお人の就働者を欲しいと手続は久保田氏から引受る由約一ヶ月高給を支給すと。

理髪部時間変更

共消理髪部では従来の夏期時間割を午前八時より午後時半迄開店してゐたが既に目下短くなつたので来る九月十五日より冬期時間割に午前八時半より午後四時迄と変更された。

比賀ドクトル 傳馬へ出所

入所以来所民の爲晝夜の別なく奉仕されし比賀ドクトルは昨十九日惜まれつゝ傳馬へ向け出發した師は在所中各方面から寄せられし厚意を謝し、医師後援會も産れた今日出るのは忍びないが夫人の膝子位獲得の爲止むを得ぬと語つ

蛇鬼亀夫人

てみた。  
忍従へ  
餘悠を見せ  
花作り  
作馬鹿  
あつて沙漠に  
花を見る  
花を見たけりや  
六エフへちめれ  
沙漠と云ふか  
パラダイス  
蛇鬼亀夫人  
齋藤氏より謝状  
故カルビン齋藤兵士の父への書翰を和譯し報道せるは八月廿八日であつたが去る十五日父君である齋藤喜一氏(ベルモント市在住)より丁寧なる謝状を本社へ送つて来た。  
今夜は7:15 11:15  
ハ晩8:15 7:15  
ハ晩8:15 6:15

Sept. 20 - Page 4

①

Doctors Supporting Association.

Sept. collection and  
special donations.

Sept. 20 - Page 4

(2)

Hospital News.

also Help wants

Sept. 20. Page 4.

(3)

Red Cross News.

New Secretary Mr. Itano  
to replace Mrs. Arai who relocated  
to Chicago.

---

Letters from Japan.

Sept. 20 - Page 4.

(4)

Church Service for  
Nichiren Shu.

Sept. 20. Page 4

(5)

World News (additional)

- Pearl Harbor 15th. American forces land on Palau and Molotai Islands; steadily nearing Philippine Islands. The very front line about 250 miles to Philippine, but the Japanese resistance growing stronger. The American landing forces on Palau meet with a stiff opposition.
  - London 15th. Tokyo broadcast. Americans lose 6,000 soldiers on the first day of landing on the two islands and 30 landing barges are destroyed by mines.
  - London 15th. Germany boast another secret weapon, again, this time, to destroy Allied fleet with radio controlled bomb speed boats.
-

Sept 20 - Page 4.

6

Job opportunity at Kubota Farm.

Sept. 20 - Page 4.

(7)

Co-op New: New time schedule  
for barbers.

Sept. 20, Page 4.

⑧

Dr. Higa relocates to Denver.

Sept. 20 - Page 4.

⑨

Song about garden flowers  
around C F Block.

Sept 20, Page 4.

(10)

A letter of appreciation from Mr.  
K. Saito of Belmont, Mass. the father  
of Calvin, for the Japanese translation  
on the Pioneer of his son's letter from  
Italy to him on Calvin's death.

Sept. 20 - Page ④

⑪

Movies schedule

醫師後援會

九月集金と特別寄附

11 K	11 H	11 G	11 F	11 E	10 H	10 E	9 L	9 K	9 H	9 E	8 K	8 G	8 F	8 E	7 K	7 H	7 G	7 F	7 E	6 H	6 G	6 F	6 E		
一〇・三五	九・五五	一〇・四五	一二・六五	一〇・六〇	一〇・一〇	一一・九五	一一・三五	一〇・〇〇	一〇・〇〇	一〇・一〇	一〇・五〇	一〇・〇〇	一一・三〇	一一・一五	一〇・六五	一一・〇五	一一・一五	一一・五〇	一一・三五	九・六五	九・七五	九・二五	九・七五		
金ニ〇弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗	金五弗		
久保田幸六	M. 脇田	M. 渡辺	M. 今野	Y. 今野	植木道子	M. 神谷	K. 安藤	K. 遠山	G. 大原	合計 四十一弗・五仙	合計 三十五弗・五十仙	特別寄附	三〇九・四五	F A R M	二・七〇	12 K	一一・七〇	12 H	一〇・七〇	12 G	九・八〇	12 F	一一・〇〇	12 E	九・四〇

入所以来献身医療に  
専念した山田ドクトル

病院便り②

病院便り

入所以来献身医療に専念した山田ドクトル

赤十字支部便り

赤十字支部便り

日蓮宗

修養會

日蓮宗修養會



情勢

情勢

理髮部時間変更

理髮部時間変更

比賀ドクトル

比賀ドクトル

齋藤氏より謝状

齋藤氏より謝状

蛇鬼電夫

蛇鬼電夫

Sept. 23, Page 1.

①

## ESTHER TAKEI GREETED BY CLASSMATES-TO-BE

Welcomed "home" by a delegation of 15 Pasadena Junior College student Christian association classmates-to-be and officials of the Friends of the American Way as she alighted from the train, Miss Esther Takei, former PIONEER staff member, reached her California destination safe and sound Tuesday noon.

19-year-old Miss Takei, daughter of Mr. and Mrs. Shigehisa Takei, 6E-1B, and a Venice (Calif.) high school honor graduate, is the first nisei to return to Southern California to resume her education since the 1942 mass evacuation.

The Friends organization, with headquarters in Pasadena, was greatly instrumental

in securing permission for her return from Maj. Gen. Charles Bonesteel, the commandant of the Western Defense Area.

Dr. John W. Harbeson, JC principal, declared that Miss Takei was being welcomed to the institution as an American citizen and the "doors are open" to all such citizens who have the proper educational prerequisites.

She will stay with Mr. and Mrs. Hugh H. Anderson, 1976 N. Roosevelt ave., Altadena. Anderson, a treasurer of the Friends group, stated his organization is "eager...to return citizens of Japanese ancestry to their rightful place in American society."

Sept. 23, Page 1

(2)

## OBJECTIVE IS COOPERATION

The objective of the center administration and the evacuees under the present-day critical situation should be the joint cooperation in meeting the various ramifications that may arise from any immediate problem. With that keynote, Dillon S. Myer, national WRA director, yesterday afternoon delivered an

indirect broadside against any idea the evacuees may have in shirking their duty in maintaining an orderly center.

Slender, bespectacled head of the much criticized WRA was introduced by Project Director Lindley and spoke for 30 minutes to about 350 evacuees and appointed personnel members in the high school auditorium.

Time for final adjustment is close at hand, he stated, as the lifting of the West Coast exclusion order may be expected in the not too distant future. Perhaps "not tomorrow, nor next month, nor next several months," but surely plans for such a return would be in order for those so inclined. And when the ban is lifted, the return to the Coast will be on the same basis as relocating to any other area in the country, Myer added.

Granada center will not be closed as "rumored," he continued. No plans have been made to close any of the centers, only the arising of urgent and unlooked for necessity would change the present program.

Director Myer was high in his praise of the 100th Infantry and the 442nd Combat Team, and said it was their unstinted bravery and loyalty shown on Uncle Sam's every battlefield that was breaking the resistance of the West Coast race baiters.

Sept. 23, Page 1

(3)

Vol. II, No. 91 Wednesday, Sept. 20, 1944 Amache, Colo.

## **CALLS 22 AMACHEANS FOR ARMY INDUCTION**

The Stars on the Amache service flag were given another hike yesterday morning when 22 local selectees entrained for Army induction at Fort Logan, Colo., according to the center selective service office. Saburo Kawamura and George Morishige were granted scholastic deferments.

Those who were called by Uncle Sam are:

JOHN YONEMI ONQ, 12F-12C;  
MATSUJI JIM OTSUKA, 11F-6CD;  
and KIYOSHI JIM OTSUKI, 8F-10A, (former members of the PIONEER); Ben Bunshi Abe, 7E-9B; Marvin Etsuro Enomoto, 10H-9B; Tom Y. Fujita, 12G-2E; Kazu Tommy Fukasawa, 10H-6B; Alfred Sato, 12F-2F; Robert Hisashi Kawashima, Bx. 1  
— continued on page 3 —

### **22 INDUCTEES**

—continued from page 1—  
Granada, Colo.; David Natsumi Kawaye, 7H-7C; Junji Kumamoto, 6E-3B; Miyo Masaka, 11F-8A; Gene Akira Matsutani, 6G-8E; George Yoshikazu Minakata, 8E-7D.

Tadashi Naruse, 10H-6B; Richard Mitsura Nakamura, 12K-10E; Chuichi Niizawa, 11E-8A; Ben Otsuji, 11E-11F; James Jiro Shizuru, 12E-10B; Sumita Nabeta, 7G-9E; and George Sugita, 8G-11B.

Sept. 23, Page 1

(4)

## FUTURE FARMERS COP GRAND PRIZE RIBBON

The open-exhibit Grand Prize ribbon of the second annual Agricultural Fair was again won by the local Future Farmers of America, under the supervision of Koichi Kimura, Stan Morimoto and Gerald V. Griffith, FFA supervisor. Project farm Units 6-7 display under J.M. Nakano and T. Hayashi took second prize, while Units 12-15 under H. Sugita placed third. Unit 5, K. Iwatsuru, and Unit 10, K. Daikai, placed fourth and fifth, respectively. Honorable mention went to A. Nakano, Unit 4.

— continued on page 3 —

— continued from page 1 —

In the victory garden division, A. Nakano of block 6H won the Grand Prize with his display of melons, togan and eggplants, while C.K. Nakatani of Koen ranch took second place with his cucumbers, daikon and eggplants, and third prize was taken by Y. Nagami, 12K, with melons and togan.

The blue ribbon awards in the livestock section were given to Art Toyama and Ed Tokunaga, cattle; Henry Shimizu, poultry; and Ena Nakamura, hogs.

Flower arrangement, sewing, handicraft, wood-carving, art and mixed bouquet, and crocheting exhibits by the adult education department were given honorable mention ribbons.

Judges were Max Mills, Prowers county extension agent of Lamar, William Dobler, agricultural instructor of Lamar high school, and County agent Power of Las Animas.

Sept. 23, Page 1

(5)

September 20, 1944

**NEW HOURS FOR  
PAYING GRANT**

Due to lack of adequate help in the agent-cashier's office, hours between 1 and 4 p.m. daily have been designated for paying all cash grants, announced Jack Bohon, finance officer, yesterday.

Sept. 23, Page 1

(6)

**TO TAKE CENTER  
CENSUS ON OCT. 1**

Sunday, Oct. 1, has been set for another center-wide census taking, stated Joseph L. Buckley, statistician. Arrangements for expediting the procedure is underway so any confliction with church services will be eliminated.



# 亜町より最初の帰還者

## 武井嬢加州へ安着

西部沿岸への帰還問題の難々たる裡に當所から長武井嬢が、氏夫妻の愛嬢エスタ嬢は、西部防衛司令官ボーンズ・スタイル中将よりパサデナ豫備大学入学許可の通達に接し、去る十日單獨當地を出発した。武井嬢は當所最初の加州帰還者であるが、両親の許に電報を以て安着の報知があつたのみで、詳報は未着である。

最近着の沿岸諸新聞は何れも同嬢の帰還を特記みだしかつ、入道報道してゐる。武井嬢の帰加許可の獲得は、パサデナ市に本部を置く米國及愛協会が斡旋に依るものであり、二日の正午頃であつたと云ふが、友愛会代表、今後の学友である学生代表十五名の歓迎裡に二十分振りで、憧れのパ市プラツ

トホームに下車した。同嬢は同協会全計アンダソン夫妻の自宅に寄寓する事となつた。ア氏は、本協会が日系人が米國社会の正常なる位置への復帰を熱望し活動を續ける

と語り、パサデナ大 schools 校長ハービン博士は又同大学は武井嬢の入学を歓迎し、校内は総ての正當なる入学資格者に開放してゐるを聲明した。因にエスター嬢は加州へ二スハイスクーを優等卒業の才媛であり、本年十九才

## マ局長講演の梗概

既報の如くマイヤー局長の講演は昨日午後三時約三五〇の白人を前に高校講堂にて催された。リンドレー所長の紹介で壇上に立つたマ局長は、劈頭現下の急迫せる所内諸情勢の善處に關し居住民並に當局の緊密なる提携の重要性を強調、更に西部沿岸再開も遠からず

實際化する可く、場合の帰還は現在の再轉住と同様なる方針の下に實現さるゝと言及、又當所閉鎖の流説を否定後、百及四四二西部隊の比類無き戦功を激賞、即西部諸州の人種偏見打破の主因たりと結んだ。因に局長は傳言會議後羅府に出張公務を執掌する由。

## 亜町壯丁二十二名入營

### 總數六百八十六名となる

待機中であつた亜町壯丁廿二名は去る十九日兵役宣誓のため召集に應じて出立せるが、ローガン兵營へ入營した左記廿二名を加へ、亜町壯丁總數は實に六百八十六名の多きに達した。安部文士、榎本悦郎

- 藤田トム 加藤聰
- 川島久 河江夏巳
- 熊本順二 正岡巳代
- 松谷晃 南方善和
- 宮崎トム 成瀬正
- 中村満 新沢忠一
- 小野米美 大塚松喜
- 大槻博 大辻ベン
- 志鶴次郎 鍋田澄平
- 杉田裏二 (姓名當字)

## 榮冠は品評會の入賞發表

第二回農事品評會は去る十六十七両日高校講堂に於て開催され、昨午と同様米國少年農家聯盟支部が第一位の榮冠を獲得し、個人では中野A氏が一等賞を得た。第一等、米國少年農家聯盟 (FFA)

- カリフィス氏指導
- 本村孝一、森本スミ
- 第二等、農事課オセ
- 八組、丁内中野、丁森
- 第三等、農事課杉田
- オセ十五組、西部
- 第四等、農事課岩鶴
- オセ五組
- 第五等、農事課大海
- オセ十組

## 支拂時間変更

所内會計課では従業員不足の爲出納事務所に於ける現金手當の支拂を毎日午後一時より四時迄の間に取扱ふと發表した。

## 所内人口調査

来る十月一日(日)所内人口調査を一齊に行ふと統計課のバックレー氏は發表した。

名譽賞、農事課中野オセ四部

ビクトリーガーデン(個人) 特別一等賞、A中野

メロントカン、花子等 第二等、中谷、コリンラテ

胡瓜、大根、茄子、 第三等、永見氏

メロントカン 家畜の部入賞

若牛、A當山、E徳永 鶏、清水ヘンリー

豚、中村賢 洋裁、造花生花、特別賞

成人學校



Sept. 23, Page 2

World News

(1)

- Allied Hq. 16th. A column of American forces breaks through a difficult spot on the Siegfried line, advancing 30 miles toward Rhineland.
- 16th. Methodist group starts an active movement to reject the proposal of Anti-Japanese Land-ownership act in Colo.
- Somewhere in France. Tokyo. Asahi war-correspondent: Laval claims he is still the premier of France and has unflinching faith in the final victory of Germany.
- London, Hq., Allied Expeditionary Forces. 15th. Attack against Aachen on the Rhine begun. Probably the last testing ground of German resistance.
- New York. Italy fears Russian domination of Europe; writes American Ambassador Bullitt to Russia in Life magazine.
- New York. Gov't. monitor. Radar radio department established in Japan.

Sept. 23, Page 2

(2)

Eight Views of Amache

no. 5. by Sasabune.

no. 5 - The evening Gong of Mess Hall.

Sept. 23, Page 2

(3)

The Colorado Guides  
by Yoshiwara.

6 - Rocky Mountains:

The playgrounds of the nation.

- Guide on cities and towns.

Sept. 23, Page 2.

(4)

The Christian Church Service.



# 古東情勢

● 聯合軍本營十六日、  
シードグリススト線の  
難所米一軍に依り突  
破さる。フインランド  
目懸けで世哩前進、  
十六日、コロラド州  
排日土地法案否決さ  
目指してメソヂスト  
教会運動を開始、  
● 佛国某地東京朝日從  
軍記者見、ラバール  
不拔の信念俺は依然  
佛國總理大臣、独この  
勝利に断乎の自信、  
● 倫敦聯合遠征軍司令  
部十五日、独本土ラ  
インランドのアーチ  
ン要塞の突撃戦開始  
さる。恐らく独最  
後の抵抗試験場か。  
● 紐育登、ソ聯の欧州  
征覇を伊太利恐る  
駐ソ米大使ブリット  
氏ライフ誌へ寄稿、

● 紐育米政録音。ラジオ  
探知局日本で新設。

## 亞町八景

さ、ふね

### 五、食堂の晩鐘

鐘が鳴る  
鐘が鳴る  
うちの食堂の  
鐘が鳴る  
早く来いよと  
鐘が鳴る  
鐘が鳴る  
カネーがナール。  
「おい、鐘が鳴ったよ、  
飯だよ」  
「あつ、もう鳴りま  
したか、早いのか」  
「早い事があるもんか、  
すつと五時半じゃ  
ないか」  
「あらそう、一体何の  
御馳走か知り」  
「あ、ちよいと奥様、  
今晚はデキんですと、  
デキんですつて、そう？  
若いのか知ら、又年よ

リのかたいのじやな  
いか知ら？」  
「とも若いのだつてま  
すよ。まだ生れな  
前のかも知れせんわ  
ぢや又卵なの」  
「そうかも知れせんわ」  
此處の食堂の鐘と云  
つたら、何所かを見て  
も大きな鉄筋の筒切  
りばかり、カンとくと  
三つ鳴り、その食堂  
の知り、鐘は上野  
か浅草かの詩情もな  
けれは、今鳴る鐘は暮  
あつ、と云つた寂し  
さも無い、況んや諸  
行無常だをんて響き  
なんがある筈もない  
唯赤錆と、ちよくらと  
退屈と、とつちや淡  
せにした妙な響きだ、  
だが、どこかに言ふに  
言はれぬ魅力がある  
ものと見へ、一度其れ  
が鳴ると、善男善女  
は、老いも若さも一人

## コロラド案内記

ヨシワラ生

六、大ロッキーマウンテン  
コロラドが世界的に  
有名になつたのはロ  
ッキーマウンテンの大自然  
に恵まれた山嶽のス  
リルに、現代人の好奇  
心を惹き、峨々たる剣  
峰の雄大、起伏重疊た  
る山間の変化は、人間  
科学では、如何とせ

説明の出来ない無限  
の自然力に壓された  
故である。大山脈地  
帯には数十の国立公  
園、記念保存地、国立  
森林がある。其中ロ  
ッキーマウンテン国立公園は  
廣大なる点に於て又  
觀光價值に於ても失  
に才一である。四百五  
平方哩の公園内には  
白雪の冠を頂ける壯  
麗な高山の群、鬱蒼  
たる大森林、水晶の如  
く透明なレーキ等々  
壯大なる眺望は稀に  
見る自然觀で、夏の旅  
行、冬の雪景色等、四季  
を通じて、觀光客は六  
十万以上である。  
コロラドの西南隅の  
一角八十平方哩のメ  
サパグ国立公園は古  
代人類の廢居である  
保護地で、千年より三  
千年位、昔の火山層  
断崖や岩屋住居とし  
て、た古代人類は約

七万人の豫想で米國  
考古學上貴重なる  
保存地として知られ  
てゐる。其他餘り  
美しく晴れた景色は  
小嶽地帯到處にあり、  
又種々の温泉も健康  
増進者を案内してゐる。  
芝草小嶽の勝景を探  
る觀光客は、州内  
には四千五百哩のハ  
イウェイがある。  
エバンス山登山路は  
世界最高と云はれ一  
万尺より一万二千尺  
の大陸分岐線と十五  
哩の間自動車が行走  
するハイウェイが建  
設されてゐる。  
● 都市案内  
デンバーは州廳所  
在、人口三十三万五千  
余、山東部に於ける高  
工業の中心をなす。  
羊の取引市場として  
は米國第一、偉大の  
地名はカンサス州知  
事デンバーが一八六

## 基督教會

聖書研究会、聖朝九時  
コロサイ書、山鹿牧師  
朝拜、午前九時五十分  
告別説教、我に居れ  
夕拜(南) 葛原牧師  
夕拜(北) 中村牧師  
八尋牧師

Sept. 23, Page 3.

(1)

Rohwer already studying a measure to meet the situation in the possible event of lifting of the West Coast exclusion.

Sept. 23, Page 3.

(2)

Co-op News.

Election of block business  
representatives.

Sept. 23, Page 3

(3)

Adult Education News.

Mr. Ugeyama's Art Class  
moves ~~from~~ to 8H-6E.

Sept. 23, Page 3

(4)

Adult Education news.

Art wood carving class open  
for new students.

Sept. 23, Page 3.

(5)

Our board: the report officer,  
Mr. Joe McClellan on vacation.

Sept. 23, Page 3

(6)

Mr. Ume Kubo, well  
known for his skill to heal  
with moxibustion comes to  
Granada in response to the numerous  
requests from the center residents.

Sept. 22, Page 3

(7)

Buddhist Church

Sunday Bulletin.

Sept. 23, Page 3.

⑧

Movie Schedule.

Sept. 23, Page 3

(9)

Mr. G. Nakamura of Cristal City  
send a letter of deep appreciation and  
extends his thanks to many friends  
who conducted a memorial service  
for his wife, through the Pioneer.

# 加州再開にそなへて

## 朗和既に對策考究

加州帰還問題は最近愈々確実性を帯びて来た。傳へられ、轉住所内の帰還希望者は自ら之が對策を考究する必要に迫られつゝある。而して對策として提唱されてゐる要求は、現在の轉住所内の生活を繰上げて加州に度し、最初の集合所に今一度落ちつく様にし、充分準備の余裕を與へて貰ふ度いと云ふことである。勿論加州に家屋財産を所有する者又は自由に移住に生活し得る可能性ある家族は現在の場所より直ちに帰還も出来ぬが、其れは少数である。

而して大半に帰還後尚政府の保護を必要とする家族が多く、是の對策に各地轉住所の分掌会の如きは卒業して此の間の消息を明にし、一致実行の機運を促進して欲しいと云ふ。以上はロッキン紙朗和支社の特報である。



## 共消組合ニュース

亞町共同消費組合の常務委員会は本廿三日午後一時より同組合事務所にて開會され、宮本教育部長より発表、尚過般の選挙にて決定せる各区常務委員は左の通り発表さる。

- |    |       |
|----|-------|
| 6E | 井沢正史  |
| 6F | 徳永隆一  |
| 6G | 神田林三郎 |
| 6H | 小尾六藏  |
| 7E | 田中隆   |
| 7F | 栗原佐郎  |
| 7G | 戸部孝之進 |
| 7H | 山根信藏  |
| 7K | 山崎俊作  |

## 洋画研究所移轉

第二回農産物品評会に於て一般觀衆の好評を博した、成人教育部洋画研究所は今回8Hの6Eの新アトリエに移轉し、来月10日より從前通り授業を開始する。時間毎毎日午前八時より午後五時迄あり、入學志望者は経験の有無を問はず歓迎すると云ふ。

## 彫刻科 新入生募集

成人教育部の彫刻科は過去約二ヶ年に亘り鈴木主任教導の下に8H3Eの教室に於て實地研鑽を續け

- |     |        |
|-----|--------|
| 8E  | 崎山ジョージ |
| 8F  | 小野幸四郎  |
| 8G  | 赤木平太郎  |
| 8K  | 大井松之助  |
| 9E  | 竹村慶一   |
| 9H  | 庄司利内   |
| 9K  | 河野勝也   |
| 9L  | 片桐源平   |
| 10E | 鶴本松太郎  |
| 10H | 成瀬松司   |
| 11F | 林数馬    |
| 11G | 小橋重太郎  |
| 11H | 古川辰三   |
| 11K | 金子ロビン  |
| 12E | 柏原松雄   |
| 12F | 上田利人   |
| 12G | 田村重藏   |
| 12H | 平間繁吉   |
| 12K | 村上音吉   |
- (以上當字)

## 情報部長休暇

當所情報部長兼パイオニア主任ジョウ、マクレラン氏は休暇を得て、去る十六日ヤンソン市の夫人の許へ出発した。同氏は一週間夫人の許に静養し、デンプリンズを経て、デンバーに数日を送り各センター情報部長會議に列席するが、帰所は十月初旬となるであらふとの事である。

## 梅窪治療師

今春以来奥殿トバスセンター並に華州スホケーン市等に出張治療中の家傳の名灸で知名の梅窪氏は其の顯著なる神効に、全米各方面より治療懇望山積の有様であると云ふ。今由令兄の住する當所有志の囑望に答へて、未所せらるが、本日より約一ヶ月位グラナダ町奥屋向側の理髮店跡に於て一般の施療に應ずる由なるが、高血圧胃潰瘍等医療に見放された難病患者は是の機会を逸せず來訪ありたしと。

## 佛教會

- |         |             |
|---------|-------------|
| 日曜學校    | 朝八時半 7G 12G |
| 佛青札拜夜   | 七時半 12G     |
| 一般説教    | 土曜午後        |
| 佛青と一般説教 | 米村開教使       |
- 
- |           |          |
|-----------|----------|
| 映画の夕      | サンデー 木四日 |
| 9H        | 午後七時十五分  |
| 9L        | 午後八時     |
| マンデー 木五日  |          |
| 8G        | 午後七時十五分  |
| 8F        | 午後八時     |
| チユアデー 木六日 |          |
| 9E        | 午後七時十五分  |
| 11E       | 午後八時     |
- 
- |   |  |
|---|--|
| 仲村氏の謝狀  |  |
| 先般愛妻を亡くしたクリスタル市の仲村權五郎氏は當所の平教氏宛て重々謝狀を寄せたが、文中故夫人の追悼會に参列を乞ふせし諸考に一々謝狀差出し兼ねる故パイオニア紙を通じて皆様に厚く礼を述べて欲しいと書いてあった。 |  |

Sept. 23<sup>rd</sup>. Page 1.

(1)

The memorandum to the center  
block managers assembly from the  
Spanish consul on the subject  
of expatriation.

## REGISTER NOW TO VOTE IN CALIFORNIA ELECTION

Amache nisei are reminded by the California state officials in charge of voting that all who plan to vote in the Nov. 7 general election must be registered 40 days prior to the election date. No one will be allowed to vote unless he has previously registered.

### COAL HAULING IS SUSPENDED

Due to lack of workers, all coal hauling and unloading at the Granada railroad siding has been suspended since Thursday, stated Henry F. Halliday, assistant project director.

Those who have become 21 years of age while residing in the center, and others whose registration has been cancelled, will have to register to be eligible to vote.

If a person is properly registered and wishes to vote, he must secure a form

— continued on page 3 —

### VOTERS

— continued from page 1 —  
known as "Application for Absent Voter's Ballot." This form must be executed and returned to the Registrar of Voters or to the County Clerk of the county of the voter's residence between Sept. 8 and Nov. 2, 1944. Applications returned more than 60 days or less than 5 days prior to the election, except by members of the armed forces, will not be accepted.

Voters whose residence is in Los Angeles or San Francisco should write to the Registrar of Voters at their respective residence for the application, while all others should write to the County Clerk of the county of their residence. In executing the Application for Absent Voter's Ballot, the voter must give his home address as well as the address to which he wishes the ballot sent. Instructions will be sent with the ballot and should be carefully followed.

*Sept. 27, Page 1*

(2)

Sept. 27th. Page 1

## COMBAT FIRE HAZARDS

3

Chief Glenn B. Rumley of the local fire department has called upon the residents of the Granada relocation center to join in the national observance of Fire Prevention Week, Oct. 8 to 14.

Calling fire fighting a science and fire prevention a matter of common sense, Rumley pointed to the ascending curve of country's fire losses in the last few years, and urged the residents to rout the fire hazards during the Fire Prevention Week and continue to rout them throughout the year.

Here is a list of "Do's" and "Don'ts" compiled by Chief Rumley to combat the fire hazards that dangerous-

ly hover over our center, ready to strike quickly and unmercilessly when our guards are down:

DO clean and repair defective and dirty heating plants, including flues and chimneys.

DO repair frayed electric cords, don't run them under rugs, and always disconnect appliances after using them.

DON'T be careless with matches and smoking. Keep matches in metal containers and out of children's reach. Never smoke in bed; be sure to put out cigarettes and cigars--don't let them smoulder.

DON'T keep or use flammable cleaning fluid in the  
—continued on page 5—

## FIRE HAZARDS

—continued from page 1—  
home.

DON'T use wood or paper cartons for ashes--use metal containers.

DON'T allow papers, rags, mattresses, and the like to accumulate. Give them to your salvage committee.

Remember, good house-keeping is one of the best forms of fire defense.

Chief Rumley stated "a few fires are unavoidable,

Sept. 27th. Page 1

(4)

### **TO ATTEND CONFERENCE**

Project Director James G. Lindley and Henry F. Halliday, assistant project director, are scheduled to leave tomorrow morning to attend the project directors' conference in Denver, starting Monday.

National Director Dillon S. Myer and other high Washington WRA staff members will be in attendance.

Although the official agenda of the meeting is not made public, it is assumed the chief discussion will revolve around the question of project administration under the present critical manpower shortage.

Sept. 27th. Page 1  
(5)

September 23, 1944

## **CENSUS TAKING POSTPONED**

Telegraphic notification late this week from Washington instructed the local statistic department to postpone the center census taking until further notice, stated Joseph L. Buckley, statistician.

It was announced in the last issue of the PIONEER that Sunday, Oct. 1, was set for "another center-wide census taking." This should be disregarded for the time being, added Buckley.



## 市民權放棄に關し

### 西領事區長會へ通告

日本帝國に忠誠を誓ひ米國市民權を自ら放棄せんとする意思の申請は、鶴嶺湖を含む各轉住所内在住の日系市民は、自由であるが、これを承認するかどうかは一に合衆國検事総長の権限に属し、放棄申請者個々に關する事由を検討し裁断されるものである。故に單なる意志の表示に依つて直ちに米國籍を離脱し純なる日本人に帰属して中立國たるスベ

イン領事の保護を受けるが如く思惟するは早計であつて、前記の如く検事総長の署名せる認可証を獲得した上でなければ何等の効力は生じないものである。尚特に注意を促し度い事は、徴兵忌避を目的とする市民權放棄の申請は、採擇される資格の無いものである。區長會情報部要譯西班牙領事より當區長會への覚書

## 投票有權者は登録せよ

### 加州投票局より二世に通達

来る十一月七日施行される総選挙日に投票し度き者は、四十日前に登録しなければならぬ。加州投票當局より、亞町二世宛に通達があつた。所内在住中滿二十一才に達した者其他暫に登録を取消された者等は、今回の投票資格を得る爲に至急登録すべきであり、所定期限中に登録しない者は投票資格を認められ無いのである。詳細は本紙前号英文を参照又不審の点は法務課長ホーシ氏に問合はされ度し。

## 防火週として全國

### 一齊に「火の用心」施行

来る十月八日より十四日に至る一週間は防火週として全國一齊に「火の用心」が行はれるに付、當所に於ても全居住民の協調を切望する旨ラムレー消防署長は要請してゐる。

易い物を除き防火に努める事は勿論、一年中其心掛けで用心する様訴へてゐる。以下は署長の発表した特別注意事項である。一、煙突や風管を含む暖房装置を良く掃除し又破損部を修繕する。二、擦り耗れた電氣コードを修理し又敷物の下を通さぬ事。電氣器具使用後直にコードを取外すこと。三、燐寸や煙草に十分注意すること。燐寸は金物容器に入れ又子供の目にかけらぬ所に置くこと。四、寢床で喫煙しない事。煙草は必ず火を消して捨てる。五、屋内では可燃性掃除液を使用せず又置かない様にすること。六、灰用に木箱紙箱等を使用しないこと。

## 轉住所長會議

各轉住所々長會議は一昨日よりデンバー

七、紙類敷物、マットレス等々積み重ねないこと。八、等は反古物委員に毎て仕束すること。九、屋内を常に整頓して置く事は最善の防火常識である。如何に注意しても避け得ない出火もあるが、一家族中少くとも一人は出火警報を正確に且迅速に為し得るべき心得をしておく必要がある。防火の最善の方法は其の原因をコントロールするにある。署長は結んだ。是の防火週に當り全居住民は前記の諸項に特別なる注意を拂ひ協力される様豫め要望しておく者である。

## 人口調査 無期延期

當所人口調査は十月一日行はれる旨本紙前号に於て報道したが、其後華府本局より無期延期すべしとの電報に接した旨統計課長バクレー氏は発表した。

で開催されてゐるが當所よりモリンドレ一所長及びハラデー副所長が出席中である。尚既報の如くマイヤ一局長外華府本局職員も同會議に列席してゐる。因に會議の内容は公表されてゐないが、目下各所共人力の不足が急迫してゐる事として同問題に關する行政策の議事等が行はれるものと觀測されてゐる。



世界情勢

●華府廿一日AP米  
国の援助間に合はず  
支那崩壊か、華府  
は憂ふ。  
●欧州戦は撓らず、日  
本の活動余りに迅速  
スデルウエル將軍も  
支那は絶望に近い程  
複雑だと云ふ。  
●真珠湾二十日 ハラ  
ウ島は激戦の極、上陸  
以来七日を経るも米  
軍の進撃捗りしから  
ずと傳へらる。  
●倫敦廿日 米軍破竹  
の進撃後、モワルソ  
ンでヒツタリ停る。  
●倫敦聯軍本營 英兵  
も米軍の後に従ひラ  
イン地方への突入に  
成功、オランダの独軍  
英軍の背後を十萬の  
兵を以て脅す。  
●倫敦二十日 愁眉を  
開いたも東京の間口ボ  
ツトは盛に東襲、女子  
供は倫敦へ歸る言ふ  
又お運し。  
●愈々出るか独乙の妙  
案武器光線で何しか  
も麻痺。  
●重慶二十日 日本軍  
破竹の勢で桂林に肉  
迫し、柳州も衝かんや  
す。別軍は西江流域  
に進撃、梧州を包圍、  
駐支米空軍大根據地  
又も危しに瀕す。  
●紐育十七日同盟放送  
敵空軍により天日暗  
し。パラウ島の日本守  
備隊神色自若、潮の如  
き敵艦ガツキリと抑  
へ米国の運送船六十  
隻沈没海岸にて戦車  
五十台以上破壊。  
●重慶十四日、全敵四  
ヶ月の努力も空しく  
国共諒解は絶望に  
近し、共產側の鼻柱強  
く重慶側手古摺る。  
●聯軍最高司令部廿日  
独レーグブルド線望  
固ホーランド方面の  
英軍奮起空輸落下傘  
部隊英軍主力と連絡  
独軍決然増強して対  
抗、流石米軍の精銳も  
約三日余り華をしか  
らず。  
●倫敦廿日 ソ聯ラト  
ビアの首府リガ市六  
哩に肉迫しバルチツ  
ク海方面の総攻開始  
●倫敦廿日 オランダ進  
入の聯合軍歡迎に爆  
弾入りの花束を投げ  
つけた事件、三つ。  
●昆明十七日 米空軍  
の白ら桂林爆破は日  
軍の急進を防止し得  
ず後退、桂林は駐支  
米空軍最大の前進基  
地、今次桂林の爆破後  
退は過去七ヶ年の最  
大敗戦と報ず。  
●倫敦聯軍最高司令部  
十八日、延長一哩に  
亘る空軍大列車を以  
て聯軍突如独軍の防

禦線の後部に降下但  
し独軍は降下部隊は  
全城の憂目に遭ふた  
と発表  
●紐育十三日米政府記  
録東京放送、南京政  
府へ一億四千萬、余  
裕を見せた日本財政  
はS公支那方面最  
近通信、東亞大陸米  
空軍危機に直面、支  
十四空軍の本據桂林  
飛行場を根本的に破  
壊して涙の撤退敢行。  
●六溜池の野鴨  
さ、ふね  
●六溜池の野鴨  
西風がそよぐと吹い  
て来ると、センターの  
此の方のブラツクに  
は、何か覚へのある様  
な、懐しい臭いが、フ  
ーと臭つて来る。はて  
何處からだらふかと  
高見に登つて見下し  
てみると、遙下の方に

三つの溜池が見える。  
何所かの新聞記者が  
車を止めて眺めて  
見て、千両の水泳場  
と銘打つた程のスバ  
ラレイ代物をつた。  
秋から冬にかけて何  
所がらともなく無数  
の鴨が飛んで来て、  
其所に下り、別府の温  
泉にでも入つた様だ  
つて、りて各々さうに  
浮んでゐる。  
サニタリージョンの係  
りの人が、土手を通つ  
て歩いて行くと、バタ  
バタと舞ひ上つて  
一通り圓陣を上空に  
作つて飛ぶ廻つてか  
ら暫くして又下りて  
来る。土手の上に原  
藪で小屋を造つて、  
何となく鴨汁にあ  
りつかうと、ちいつと  
苦菜を練つてゐる人  
もある。  
霜の下りた朝、雨のふ  
つた夕など、水蒸気が

立ち上る中を通りて  
眺めると、グロテスク  
な七分、ユーモアが三  
分の妙き風景を見せ  
る。一名サニタリー  
ジョンのプライベート  
ビーム……とも称はれ  
てゐるが、ビームに  
鴨は一すくはぬ、こ  
ころがある様だ。  
●列車前約の  
場合だけ停車  
先般米當所参事員会  
は所民旅行者の便利  
の爲、サンタス鉄道公  
社に、サニタリー列車のグラ  
ナダ驛停車を交渉中  
であつたが、右は目  
下の所不可能である。  
北陽議長の受取つた  
同会社「りの回答に  
は、会社は矢張り應  
急制度的に、シカゴ又  
はカンサス驛に於て  
乗客が前以て交渉す  
る場合(但し二人以上

停車の便を計る希望  
がある)と。  
●ナ基督教會  
グ設立記念大集会  
設立才二週年を迎へ  
たグラナダ基督教會  
の記念感謝大会は、  
来る廿八日(木)午後七  
時より高校講堂に於  
て開催されるが、當  
夜は高校音楽團の演  
奏、聖歌隊の合唱、  
独唱、各團隊代表の  
感謝の辞等がある。  
尚廿九日(金)より日曜  
日迄、毎夜10H会堂に  
於て記念傳道集會を  
時差を催す由。  
因に講師は獨に當所  
に在住し、目下シカゴ  
ホリネス教會監督の  
重職に就いてゐる萬  
原定市牧師である。  
今回の何れの集會に  
も一般の来會を歡迎  
する。

Sept. 27th Page 2

World News ①

- Washington 21. (AP) Washington worries China may crumble before the American help can reach her in time. The progress of European War slow compared to the speed of Japanese movements in China. Gen. Stillwell says the China's problems, hopelessly complicating.
- Pearl Harbor, 20. Fighting on Palau, most fierce, after seven days since the landing, yet the American advance makes but little progress; the report indicates.
- London, 20. Though the Red Army made a lightning advance, they are stopped fast at Warsaw.
- London, Allied Hq. English forces following American forces succeed in a dash into Rhineland. German army in Holland threaten British army from behind ten thousands strong.
- London, 20th. The respite a short duration; robots coming over in increasing violence again. London stops return of refugee children. German secret weapon again, this one to paralyze everything with some kind of ray.
- Chungking, 20. Japanese in a sweeping move, nears Kweilin, threatens Luchow also. Another force advances along Sikiang river, surrounding Wuchow. Another American air base in danger.

Sept. 27, Page 2

World news. @

- New York, 17th. Domei news broadcast. Sky was darkened by enemy airplanes, but Japanese defenders on Palau wait the oncoming enemy waves calmly. Sunk 60 of the American transport vessels, and smashed over 50 tanks on shore.
- Chungking, 14th. Talks between the Nationalists and Communists over four months duration in vain. Communists' stands too firm. Chungking is put out with the deal.
- Allied Supreme Hdq. 20. Germany's Siegfried Lise holds firm. British in Holland boldly send paratroops and tries to make contact with the main force. Germans reply with a reinforcement. Even the pick of American forces can not make a brilliant showings for over 3 days.
- London, 20. Russian Army presses within 6 miles of Riga, the capital of Latvia. Start the general offensive in the region of Baltic sea.
- London. In welcoming the Allied armies in Holland, three cases of throwing bouquets with bombs in them reported.
- Kuning, 17th. The self destruction of American air base at Kuninglin was caused by the rapid advance of Japanese forces. This was the most important American advance air base. The retreat regarded as the worst defeat in the seven years of war.

Sept. 27th, Page 2

World news. ②

- London, Allied supreme Hdq. 18th. Extending the whole mile, the air born troop trains suddenly drop behind the German line, but Germans claim the ~~for~~ complete annihilation of the paratroops.
- New York: 13th. Gov't monitoring Tokyo broadcast. Japan showing enough and to spare financially, by lending 100 million yen to the Nanking Government.
- U. S. official release. Far Eastern Continental American air force facing a grave danger regretfully retreat from ~~and after~~ Dweilin after completely destroying the 14th air force base in the city.

Sept. 27th Page 2

(2)

Eight Views of Amache  
by Sasabune

6 - Wild ducks on the Reservoir.

Sept. 27, Page 2

(3)

**TRAIN NO. 3  
STOPS HERE BY  
REQUEST ONLY**

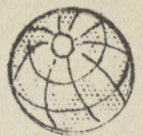
According to the reply received by Ed Kitazumi of the Apache Community Council from the Santa Fe railway passenger traffic manager in regards to making Granada a flag stop for train no. 3, it seems that complications make it impossible to grant this request at this time.

The railway company prefers "to handle it as an emergency case" through their Chicago or Kansas City office should "two or more passengers desiring to use this particular train to Granada." So such an arrangement should be made either in Chicago or Kansas City before boarding train no. 3. Kitazumi advised.

Sept. 27th. Page 2

(4)

Granada Christian Church Plans A  
Second Anniversary Celebration.



# 古戦情勢

●華府廿一日AP米  
国の援助間に合はず  
支那崩壊か、華府  
は憂ふ。  
欧州戦は撓らず、日  
本の活動余りに迅速  
スデルウエル將軍も  
支那は絶望に近い程  
複雑だと云ふ。  
●真珠湾二十日 ハラ  
ウ島は激戦の極上陸  
以来七日を経るも米  
軍の進撃撓れしから  
ずと傳へらる。  
●倫敦廿日 米軍破竹  
の進撃報りもワルソ  
ウでピツタリ停る。  
●倫敦聯軍本營 英兵  
も米軍の後に従ひラ  
イン地方への突入に  
成功、オランダの独軍  
英軍の背後をすすむの  
兵を以て脅す。  
●倫敦二十日 愁眉を

開いたも東京の間口ボ  
ツトは盛に米襲、女子  
供は倫敦へ歸るなど  
又お達し。  
愈々出るか独乙の必  
密武器光線で何しか  
も麻痺。  
●重慶二十日 日本軍  
破竹の勢で桂林に肉  
迫し、柳州も衝かんや  
す。別軍は西江流域  
を連撃梧州を包圍、  
駐支米空軍大根拠地  
又も危態に瀕す。  
●紐育十七日同盟放送  
敵空軍により天田暗  
し、パラウ島の日本守  
備隊神色自若、潮の如  
き敵さがツキリと抑  
へ米国の運送船六十  
隻沈没、海岸にて戦車  
五十台以上破壊。  
●重慶十四日、会談四  
ヶ月の努力も空しく  
国共諒解は絶望に  
近し、共産側の鼻柱癡  
く重慶側手古摺る。  
●聯軍最高司令部廿日

独レীগフリッド線望  
固、ホーランド方面の  
英軍奮起空輸落下傘  
部隊英軍主力と連絡  
独軍決然増強して対  
抗、流石米軍の精銳も  
約三日余り華々しか  
らず。  
●倫敦廿日 ソ聯ラト  
ビアの首府リガ市入  
哩に肉迫しバルチツ  
ク海方面の総攻開始  
●倫敦廿日 オランダ進  
入の洋台軍歡迎に爆  
弾入りの花束を投げ  
つけた事件三つ。  
●昆明十七日 米空軍  
の自ら桂林爆破は日  
軍の急進を防止し得  
ず後退、桂林は駐支  
米空軍最大の前進基  
地、今次桂林の爆破後  
退は過去七ヶ年の最  
大敗戦と報ず。  
●倫敦聯軍最高司令部  
十八日、延長一哩に  
亘る空軍大列車を以  
て聯軍突如独軍の防

禦線の後部に降下但  
し独軍は降下部隊は  
全滅の憂目に遭ふと  
と発表。  
●紐育十三日米政府記  
録東京放送、南京政  
府へ一億四千万、奈  
格を見せし日本財政  
の窮乏を露し、支那方面最  
近通信、東亞大陸米  
空軍危機に直面を支  
十四空軍の本據桂林  
飛行場を根本的に破  
壊して涙の撤退敢行。  
②

## 亜町八景

さ、ふね

### 六、溜池の野鴨

西風がそよぐと吹い  
て来ると、センチターの  
此の方のブラツクに  
は、何か覚へのある様  
な、懐かしい臭ひが、プー  
ンと臭つて来る。はて  
何処からだらふかと  
高見に登つて見下し  
てみると、遠下の方に

三つの溜池が見える。  
何所かの新聞記者が  
筆を走らんと眺めて  
見ると、千方町の氷泳場  
と銘打つた程のスパ  
ラレイ代物なのだ。  
秋から冬にかけて何  
所からともなく無数  
の鴨が飛んで来て、  
其所に下り、別村の温  
泉にでも入つた様を  
つらつと各々えうに  
浮んでゐる。  
サニタリーヨンの係  
りの人が土手を通つ  
て歩いて行くと、バタ  
バタツと舞か上つて  
一通り圓陣を上空に  
作つて飛ぶ廻つてか  
ら暫くして又下りて  
来る。土手の上に原  
菰で小屋を造つて、  
何かかして鴨汁にあ  
りつかうと、ぢいつと  
苦菜を誂つてゐる人  
もある。  
霜の下りた朝、雪のふ  
つた夕など、水蒸気が

## 列車前約の 場合だけ停車

先般米當所参事員会  
は所民旅行者の便利  
の爲、サンタラ鉄道公  
社に、第三列車のグラ  
ナダ驛停車を交渉中  
であつたが、右は目  
下の所不可能である。  
北陽議長の受取つた  
同会社よりの回答に  
は、会社は矢張り應  
急制度に、シカゴ又  
はカンサス驛に於て  
乗客が前以て交渉す  
る場合(但し二人以上)

## ナダ基督教會 設立記念大集會

設立才二週年を迎へ  
たグラナダ基督教會  
の記念感謝大会は、  
来る廿八日(土)午後七  
時より高校講堂に於  
て開催されるが、當  
夜は高校音楽團の演  
奏、聖歌隊の合唱、  
独唱各團體代表の  
感謝の辞等がある。  
尚廿九日(金)より日曜  
日迄、毎夜10H會堂に  
於て記念傳道集會を  
時半を催す由。  
因に講師は當所  
に在住し、目下シカゴ  
ホリネス教會監督の  
重職に就いてゐる葛  
原定市牧師である。  
今回の何れの集會に  
も一般の来会を歓迎  
する。

Sept. 27, Page 3.

①

The Recreation dept. announces  
the out door talent show on  
29 th. & 31 th evenings.

Sept. 27, Page 3.

(2)

September 27, 1944

**GIVE DETAILED  
INFORMATION**

All those interested in relocation possibilities in and around New Orleans are invited to attend a meeting this Saturday afternoon, 2 o'clock, at the Evacuee Relocation Information bureau office in the local postoffice building. Detailed information will be given by the four evacuee representatives who recently went on a tour of the Louisiana area.

Sept. 27th Page 3  
(3)

Wedding announced of former  
Miss Yuriko Yoshii at Fort Snelling.

Sept. 27, Page 3

(4)

Different Centers' names.

Sept. 27, Page 3.

(5)

September 23, 1944

### **ON EASTERN INSPECTION TRIP**

Mrs. Alyce Ohama of 12K, representing the Amache Federation of Women's clubs, left Thursday for points east--Chicago, Cleveland, Rochester and New York city, to investigate living conditions of the younger evacuee resettlers, and relocation possibilities for issei women, according to the center relocation information bureau. Mrs. Ohama, who will be gone approximately three weeks, will look over the relocation situation from the woman's view-point.

Sept. 27, Page 3.

(6)

## MOVIES

### TONIGHT

No movies

### TOMORROW

7:15 p.m.--6H Mess hall

8:00 p.m.--7K Mess hall

(Remember The Day)

### FRIDAY

7:15 p.m.--6F Mess hall

8:00 p.m.--7E Mess hall

Sept. 27th, Page 3

(7)

Census taking on again

Oct. 1.

Sept. 27th Page 3

(8).

Rev. Himeno of Honolulu  
inducted into the center.

Sept. 27, Page 3.

(9)

"Education For Children" Karatsu at the Seicho-No-  
will be the title of the Iye service tomorrow night,  
round table discussion to 7:30 o'clock, at the 12G  
be conducted by Unosuke recreation hall.

Sept. 27th, Page 3.

(10)

War Dept. makes an announcement  
regarding a plan of partial conversion  
to post-war basis after the fall of  
Germany.

Sept. 27, Page 3

(11)

Announcement of death  
by Y. Ishiguro of 1014 of his wife.

# 娛樂部 秋の催し

## 二十九・三十両夜上演

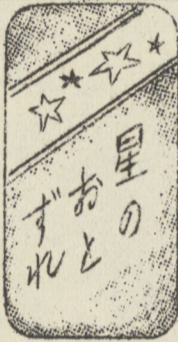
常に居住民の慰安に心を配つてゐる娛樂部では、来る廿九、三十、十月一日、三日間の中秋二日を選り、野外劇場に於て秋季大興業を催すべく大分以前より計畫してゐると、荒谷氏は語つてゐる。特に今回は斯界の元老松井翠良氏の振付で、重鎮渡谷六石氏主演を承り、其他斯道の老練家諸氏一團となり先般来極熱なる練習を續けてゐると。尚今回は重富氏が主任となり、頗る新新と背景を製作してゐるとのこと、斯の大興業は舞台を繞つて所謂全員一致の素晴らしい演藝が上演され、居住民はながく

### 農漁花園への轉住懇談會

既報の如く先週ルイジアナ視察團の報告があつた通り同州は農漁花園業等同胞二世の將來に大なる発展性が瞩目されてゐるに鑑み、来る廿日(土)午後二時より轉住情報部(郵便局建物裏)に於て、同地方に轉住の希望者又は関心を持つ者の集會を催し、細目に亘る懇談を遂げ度き上付き多数の來會を希望すると、田島理事は発表した。

### 吉井嬢結婚

當所共同消費組合簿記係として永らく勤務中であつた吉井白合子嬢と在スネリンが兵衛山口榮三君とは、豫て湯本庄次郎氏夫妻の媒妁に依り婚約中であつたが去る十日同地に於て日出度く華燭の式典を挙げた。



星のおとずれ

九月十五日の豪雨の際、四八已長森殿氏方の庭木傳ひに落雷した。家族幸に無事。鶴嶺湖

### ぶ盛況を呈した。

#### ハート山

病院では又も十名の看護婦助手出所の為、従業員の不其極に達し、一病棟を閉鎖するであらふと。

#### ポストン

當所出身未広タツト君は昨午、カンサス市に轉住、今回正式に飛行士の資格を獲得す。

#### トバス

参事員會は週日の會議に於て目下米國自由擁護協會に依つて提起中の「日米市民の強制的撤退と抑留に關する訴訟」問題を慎重審議の結果、精神的に又財務的に同協會を支援する決議を通過した。

#### ミニドカ

イリゲター紙二周年記念号に口大統領夫人は祝電を以て日米市民激励の辭を贈る。

### ローワ

去る十八日の参事員會は殆ど看護婦助手問題で終始したが難問視されゐるT.B.ワードの看護婦に白人を雇ふべく當局に交渉する事を議決す。

#### マンザナー

本月初旬インヨー郡内に稀有の山火事が起り約三百英加の森林が焼めつくされた。

### 大濱夫人出張

大濱夫人は婦人聯盟を代表して轉住者の生活状態視察の爲め先週木曜シカゴクリーブランド、紐育方面に出張した。同夫人は婦人側の角度より轉住者の將來修養、慰安保護等に關し調査を行ふ筈であらうと。

### 訂正

世界情勢三番目「米軍破竹は赤軍が正しい」

### 映画の夕

廿八日 木曜日夜  
6Hキニ五 7K八時  
廿九日 金曜日夜  
6F七・五 7E八時

中止を本号一面に記載したが再び元通り十月一日施行すると発表された。

### 姫野牧師入所

姫野牧師(ホノルル)はサンタを抑留所よりパロールとなつて去る廿一日米所、夫人と共に12日の假寓に落付いた。

### 出長の家集會

講師唐津卯之助  
九月廿八日座談會  
於12F金堂午後七時半  
子供の教育に就て  
十月一日(八日曜)

### 古参兵と父親

陸軍省は独乙敗戦後の部分の復員の正式計畫を発表、軍人の父親連、海外遠征古参兵達が、オ一に民間生活へ復帰せしめられる事を明にすと布哇タイムスは報じてゐる。

### 死亡廣告

故妻ふじ儀入院加療中の處、藥石効無く去る廿四日午前十一時五十分昇天仕候就ては生前辱知の諸考へ右謹告仕候追つて通夜は今晚午後七時半10H基督教會にて行ひ葬儀は廿九日(金)午後一時、同所に於て執行仕候  
九月二十六日  
喪主 石津米藏  
長男 全 榮  
外 遺族一同  
10月已一同

Sept. 30, Page 1

(1)

Proclamation

by the Project Director on  
Dine Prevention Week.

Sept. 30, Page 1

(2)

An appeal to the civic  
mind of Women in the Center,  
in regard to the manpower shortage  
in the hospital.

By Doctor Koen-Kai

Sept. 30, Page 1

(3)

The new Policies on Drafts  
Reinduction will appear in the  
next issue

Sept. 30, Page ①

(4)

Barto Mihar, the dancing  
mistress, who is transferring to  
Heart Mountain Center, will bid  
farewell to the residents from the  
stage at to-night's and to-morrow  
night's talent shows.



# 防火週指定布告

丁・G・リンドレー 所長

統御無き火は、個人及び國家の安寧に對する大なる脅威である。

火、貴重なる財産を焼滅し時には人命をも奪ふ。貴下或は余吾人の友人又は愛する者が其の犠牲者にならぬとも限らぬ。人命の損失有要材料の損害も、吾人の戦争努力を妨げる。此の恐る可き脅威を打破するに足るものは全民が協力一致以て警戒に努めるより他に途は無い。

余は重町轉任所々長の名に依り来る十月八日よりの一週間を防火週と指定す。所内各人は此の週間内は勿論年内を通じ人命及び材的資源を火災の犠牲より護る爲積極的處置を講ずる事の重要性に特別留意されんことを熱望する。余は火の危険性認識と其の制御方法の

智識振興とを意圖とし各課長部長並に全居住民の協力を懇請

## 婦人方の義舉心に訴ふ

丁・G・リンドレー

所内居住民の医師に對する奉謝の念が具體化し、重町医師後援會設立され其の目的は實行に移されつゝあるが、病院就業員定數に不足する等五十名の現状は、従来幾度か繰返された區長會參事會を通じての應急對策を以てしては最早容易に收拾し得ない窮極に陥つてゐる。

現狀にある以上、病院の特殊性就中看護婦助手不足の爲豫後間もなく患者の早期帰宅及び急病人の入院受付困難となり直接居住民の生命線を脅威するに至つてゐる。

總動員こそは大いに願はしいのである。

尙人力缺乏打開策の必須條件としては此の機会を逸せず、各區に残らず婦人會の組織を見、中年の婦人及び青年女性の出勤に據り斯の難局を突破する様、佛耶兩教は教壇上より又婦人聯盟神谷會長は自ら馬を陣頭に進めて「同婦よ来たれ」と呼号されり事とつた。

以下奥野氏の報告を参照され一般居住民各位別けても婦人方の協力と援助を渴望する次第である。

奥野氏報告大要

病院内食堂の人員不足は言を俟たないが就中看護婦助手の定員四十名に對し現在僅に十六名で若干のパートタイム援助員あり、右は到底根本的の解決法とはならず、十六名で四棟の病舎と診察室を兼務し、且三交替に分割すれば如何に當該者が過重の業務にあるかは明瞭である。

院內患者平均七十名内外の回診の外来る八月の末診者は然數一六三〇名の多きに達し、一ドクター一日平均四十名の手當となり、之に臨時夜間の往診等を加ふれば業務の程は想像に難からず、故に院長代理メヤー氏は自ら應診を援助し、必要に應じてはラマー市の白人医を招く事の諒解成立せるも、一方看護婦助手の補充難は將に死線にあり、依つて非常對策として、豫後家庭に於て手當可能なる患者は早目に帰宅を求めてゐる。

既に他のセンターに於ても同様事情の下にある病舎を閉鎖したるが如く、万一ナーズの不足今日の如き窮狀が早急に解決を見れば、當病院も亦同様の方針を執る他已むを得ず現狀にあり、斯く共病院内には尚五十名の人員補充を要す云々。(医師後援會)

阪東三春師匠 は近く山へ移動、今明兩晩の漫藝舞台で所民と告別する由

撤退外住兵役関係者の再入所新規定がWRAB本局より指令された旨、撤兵官代理ノードル氏より発表されたが詳細は次号に掲載する。

Sept. 30th. Page (2)

World News. - 1

- (AP) Tokyo, Domei News: "It is foolish to think seriously of reports that Germany is negotiating peace with Russia or Japan with America and England. That is a proof the Allies are worried about the outcome of this war; otherwise it is a propaganda of peace rumors, object of which is to cause a rift between Japan and Germany." quoted the Japanese information chief Iguchi.
- London 22nd. Are Russo-German peace reports a war manoeuvre of nerves? In Stockholm, a broadcast is heard that German peace envoy Moscow bound. In Paris, it is reported a broadcast is heard that a German general who is slated to be an important figure of future Germany bound for Moscow.
- Helsinki: all diplomatic relations between Finland and Japan severed.

Sept. 30, Page 2

World News. - 2

- Washington, Wm. Jimmes: Where bound Russia? An important event occurs in Europe. Secretary Eden rushes over to Quebec without a warning. Russia's big ambition - Stalin, casting glances to Russia. The threat greater than Germany.
- London, 22nd. Germany makes great counterattacks all along the western fronts. The Allies respond fiercely, paving a grave crisis.
- Chungking, 25th. Japanese forces surround Kweichow at last. Wuchow, and Yenchow falls, increasing the crisis.
- London, 23. Allied Supreme Hdg. Allies again land glider troop trains. Hitler dispatches SS elite troops.
- Hawaii Times: Army investigating committee of Pearl Harbor bombing probe arrive at Pacific area Hdg. on Sept. 9th., headed by Lt. Gen. George C. Kennerly. Captain Mizuhashi, who was medically discharged from Italian fronts, appointed the principal of Hanalei public school.
- New York. C.B.S. correspondent, 22nd. Hitler living in an armored train.

Sept. 30, Page 2

World News - 3

- London, 20th. The secret V-2 rocket's appearance imminent.
- New York, Gov't monitoring. Japanese Imperial Hdq's official report = Enemy deads over 70,000 in Burma since this May.
- Tokyo, 23rd. Philippine declares war against America and England.

Sept. 30, Page 2

(2)

Eight Views of Amache  
by Sasabane

Part 7

The Four-Corner Poles of the  
Wrestling-Ring and the Sand Storm.

Sept. 30, Page 2.

(3)

A Reputation after reading Eight Views  
of Amachi - The Evening Song of Miss Halls.

By E. Usagami - 8th.

Sept. 30, Page 2

(4)

Mr. Nakatani, in behalf of the 2nd  
Agricultural Fair committee and the farm  
section sends words of thanks to the  
director and his staff members and various  
section and department heads, block manager  
and center people for their cooperation.



# 世界情勢

## ●A.P.東京同盟通信

独乙はソ聯と媾和せんとし、日本は米英と媾和せんとしてゐる。等々は本気に考へるのは無駄である。米英は英米間に戦争の前途を憂慮してゐる。證據であつて、さもなくば白狼の離間を目的とする平和の噂の流布と井口情報部長の倫敦廿二日、獨露媾和説は神経戦術か、ストックホルムでは独乙平和交渉使節モスコウ行を聴取、巴里では独乙將來を荷負ふ一大將モスコウ行の放送内容を聴いたと。ヘルシンキ、フィンランドと日本と一切の外交関係断絶。華府廿日W.S.ス報

露西亜は何處へ行く、欧州に重大事起る、イーデン外相豫告なしにケベックへ送り込む。露西亜の大野心、伊國も露國に秋波脅威は独乙以上。

## ●倫敦廿二日 独軍西部全線に大反撃敢行

聯軍必死づくに重大危機解消。

## ●重慶廿五日 日軍遂に桂林を包圍、吾州縣も陥ち危機甚増。

倫敦廿三日 聯軍最高司令部、又も聯軍大空中列車着陸、ヒトラー親衛隊死傷急激。

布哇タイムス所報、眞珠灣事變の陸軍側調査團九月七日太平洋地米軍司令部へ東着、委員長はジョージ・クルナード中將。

伊不利戦線、負傷帰還除隊となつた水羽大尉和哇ハナマウル公立学校長に任命さる。

●紐育CBS特派員二十一日 ヒトラー總統武裝列車に起居。倫敦二十日 魔彈V二号の出現愈々迫る。紐育米政機關録音曰

## 亜町八景

さ、ぶね

### 七、四本柱の砂嵐

此の土曜日には相撲があるやうだ。  
「おいおい、よして、相撲の話は眞平が免だ。又砂嵐と来りれちや、やりきれんからなア」  
「今度は大丈夫だらうぢやないか」  
「如何かな、此所ぢや相撲となると噂された犬でも風が吹き出す事に決まつてゐるんだからな」  
土曜日の當日になると、朝からの好天気、

本大本堂公報、ビルマの敵死者七万余五月中以後の戦果、東京二十三日、フリーピン英米に對し宣戦を布告す。

これならばと相撲狂連は大喜びに喜んでゐる。すると午後三時、西から北にかりて遙か向ふの方に雲ともつかず霧ともつかぬものが現れ出して、間もなくビューと風が吹き出し、お定りの砂塵が猛威を振ひ出す。そして其の日の相撲も中止。元々この所にあつた四本柱は、GFの南平の高みの所に移されたのだが、移されてから後は、相撲の時間になつたと砂嵐が吹き出すか、天候が変るかす。其處で恋人に捨てられたインディアン

死んだ所を人だそうだと有りもしない噂を立てる者が出て来ると云ふ仕末。然し空地から空地と横つ飛びに砂嵐が吹き飛んで来ても、何の憂もはかり、二王様が四ツに組んだ時の様に少々ヤセネではあるが毅然と立つてゐるのが四本柱、確かに亜町の風景たるを失はない。

## 亜町八景

### ③ 食堂の晩鐘を

見て、浦神生

さ、舟氏の亜町八景食堂の晩鐘に抗議は御座る。此處の食堂の鐘と云つたら何所のさ見ても大きな鐘官の筒切ルばかりガンく、詩情もなかりは今鳴る鐘は上野か、とか言つた様を餘韻集

波山にエコーする神妙なく、舟氏行く夕空の情調をそゝる、しゃれた余韻を味ひたいと言つた所で、樂にいたくもない。むしろあの音をきくだけで、うんざり、切角の食慾もひつ、飛んでしまふのが關の山。此所迄はさ、舟氏と同感だが、これからは大變、老生の抗議、能く耳をさへへてさ、めされ。

亜町に此の人ありと知られたら、さ、舟氏もあつた御人が、Kに堂々たる釣鐘あり。一たび其の鐘を打ち出すや余韻朗々あたりを壁し、鬼も鈴蛇ものたくる所か、忽ちレて地獄もヘルも淨化樂園と化する不思議の名鐘ある事を知らざらば、愚かと言はんか、變と言はんか、ちかすかにあつたと言ふ

もおちか極みなり。抑々此の鐘は老生が昨秋マンカスに少年團を引率遠征せし砌行程五百哩を達しとせず持参の珍重、而も昔其昔ワツキ、山脈を貫き、グラントヤニオン鉄道開通の際、一番の汽車に見参警鐘の役を果したる歴史付き、その後幾年をへてCCヤヤンが引受け幾多キヤン、労働者に朝夕君臨したる世にも得難き名鐘なり。爲に此處はかりは極樂浄土、赤鬼、青鬼の山もなし。いざ来り参拜あれかし。あちかしこ

## 感謝

オ二回亜町品評会各委員及び農事部長當局各部長、各邑長其他居住民諸氏の援助に感謝すと、中谷氏謝意を表明す。

Sept. 30, Page 3.

①

The new formation of the Amache  
branch, American Red Cross and  
the recent news of its activities.

Sept. 30, Page 3

(2)

Letter from Japan

a Red cross bulletin.

Sept. 30, Page 3

(3)

A memorial service for Mr. Kizu, a pioneer figure in Southern Calif. farm industries, who died recently at Heart Mountain Relocation center.

Sept. 30, Page 3

(4)

At the election in Block margin  
Assembly, the old cabinet officers were  
re-elected for another 6 month term.

Sept. 30, Page 3

(5)

It will be several years after the war end for the Japanese in Canada to return to their Pacific coast homes.

Sept. 30, Page 3.

(6)

Dora Higa send a letter  
of thanks to Pioneer to be  
conveyed to the center residents.

Sept. 30, Page 3

(7)

*Morris schudner*

Sept. 30, Page 3.

(8)

The place to hold the discussion  
meeting of relocation and to hear the  
reports of the recent Louisiana trip  
changed to the town hall, time Sept.  
30th, 2:00 P.m.

Sept. 30, Page 3.

(9)

Buddhist Church Bulletin.

(10)

Christian Church Bulletin.

(11)

Nichiren Buddhist Church  
Bulletin.

# 亜町赤十字社 支部の新陣容

過般開催された定期  
総会に於て幹部は公  
選され理事は三名の  
推薦委員に依つて詮  
衡中であつたが、以下  
の如く決定された。  
支部長 幸見 副支部長  
丹治 支人、会計 都野  
書記 坂野  
理事  
市考事 金宮 本、巴長 会  
野沢、学校代表、病院奥  
野、警察奥江、消防署  
長、新聞社 久保田、社会  
部 三谷、娯楽部 荒谷 共  
同組合 甲府田、医師後  
援会 藤野、ホーイスカ  
ウト 福山、YWCA 竹  
山 支人、青星 奉仕團  
島、婦人聯盟 神谷 支人  
佛教会代表、基督教代表  
絹網 憲部 キヤンベル  
嬢 所内一般より檜垣

ドクトル、顧問 リンド  
レー 所長、ジョンソン氏  
因に支部の近況は  
一、先週間日本より通信  
接受約七十通  
ニ、ジエロム 轉住所開鎖  
に依り本部を通じて  
當支部へ分送された  
金額は六十七円也  
三、現在会計の保管金は  
一七六の五十一也  
四、軍人家族の補助申請  
は本部に於ける規定  
の適用一定を欠き其  
結果が凶々たる爲當  
事者は困難の立場に  
在るが、努めて提示書  
類の完備を期し効果  
的に奉仕する故關係  
者より感謝されてゐる。  
五、前書記 荒井 支人は、  
轉任のため惜しまれ  
つ、左様なり。

## 日本郵便 ②

赤十字社支部へ左記  
日本郵便が届いてゐる。  
田川 嘉一、中村 新藏  
佐藤 ツル、田川 重次郎  
津田 玉藏、藤本 喜代治

## 故水津氏追悼会 ③

南加農産界の元老和  
歌山縣人 水津 由松氏

## 通河區會議長以下幹部 再選・各部署委員推薦する

當所區長会では先週  
の常例集會に於て幹  
部の改選を行つた處  
通河議長以下執事も  
信望厚く再選された。  
議長 通河  
副議長 倉本  
會計 藤野  
書記 西崎  
尚推薦委員に依り選  
出された各部署委員は  
下記の如くである。

學校・厚生  
野沢・島・古川・  
武村・吉沢・大倉  
新聞公衆・法務及  
秩序・郵便・  
藤野・室谷・劍持  
武井・荒井・  
雇傭・食事・家屋・  
生田・川島・大倉・  
久保田・吉沢・大木  
農 業・  
柏原・中島・久保田・

他界の計は既報の如  
くであるが、所内在住  
知友諸氏は先夜故人  
追悼會に付き懷議の  
結果、来る十月四日  
(水曜)午後七時7分  
佛教会に於て米村南  
教便司式の下に嚴修  
することゝなつた由  
就ては生前厚知諸病  
の参列を乞ふと発起  
者は要望してゐる。

室谷・青木・鶴本・  
保全運輸供給・  
坂本・山根・大西・津守  
熊本・中島・吉沢・  
娯 樂・  
島・木村・川島  
柏原・生田・藤野・  
衛生・保健・  
山根・藤野・川島・  
安藤・林・  
企 業・  
倉本・川島・野沢・  
劍持・西崎・  
因に前記幹部及委員  
の任期は六月である。

## 戦後数年は帰還 出来ぬカナダ同胞

加奈陀オタワ政府マ  
クナマル労働次官は  
九月九日BBCプロワ  
イン紙記者との会見  
で日本人帰還問題に  
関し、戦後に於て日本  
人はBBC州農漁業成  
木業に復帰を許され  
るであらふと言ひ、  
移動日本人の沿岸帰

還は二万二千の日本人  
をカナダ各地へ散在せ  
しめた後、即ち数年後  
にならふと語つた。

## 比賀師謝状 ⑥

先般デンバーに出所  
せる比賀ドクトル支  
妻より記者へ宛て重  
き謝状が届いた。所内  
同胞へ本紙を通じて  
よろしくとあつた。

## 映画の ⑦

今 晩七時十五分11F  
「記憶の回」ハヤシ  
日曜晚は11ヤスミ  
月曜晚七時より7分  
七時半五分12E  
火曜晚七時より10E  
七時半五分12E  
上映演劇「クワアメン」  
懇談会場変更 ⑧  
既報ルイジアナ転住懇談  
会はタウンホールに変更時  
日九月廿日、午後二時。

## 佛教會 ⑨

定例説教7分 佛教会  
土曜午後二時 米村南教便  
日曜學校7分・12分  
日曜午前九時三十分  
佛青合同礼拝7分  
日曜午前七時三十分

## 基督教會 ⑩

特別礼拝説教(日曜)  
午前九時四十五分  
教会創立二周年を祝しては  
南教会 葛原牧師  
夕拜 南教会 七時半  
「神愛の發動」  
葛原牧師  
感謝祈禱会(水曜)午後七時半  
奨励者 葛原牧師  
山鹿和由八尋各牧師  
右集會を司會す。

## 日蓮宗修養會 ⑪

毎日曜午前九時  
於 11H 娯樂室  
来り日曜日説教  
困難は人世を彩る「節」  
石原慈樹